



Bitsia nga biske ko binda én yamana

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.

Mazateco Parte Alta



Instructivo del Alfabetizador



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

Instructivo del Alfabetizador
Población Mazateca (Parte Alta), Oaxaca

Desarrollo de contenidos

Juan Casimiro Nava
Florencio Carrera González

Asesoría lingüística estatal

Rafael Gamayo Pinel

Asesoría didáctica estatal

Jesús Enrique Santos
Fredy Fdo. Vázquez Aguilar

Colaboración y apoyo

Departamento de Operación
de Proyectos Especiales
INEA-Delegación Oaxaca

Producción editorial

J. Alberto Rivera Sánchez

Diseño gráfico

Carlos Ramírez Benítez
Ma. Engracia Martínez Navarro
Luis Ollinger
Ma. del Carmen González
Ricardo Osorio Jiménez
Angélica G. Anaya Acevedo

Fotografía

Luis Villaseñor Valadez

Corrección

Eliseo Brena Becerril

Cuidado de la edición

Javier García Manzano
Julio C. Tovar Hernández
J. Antonio Romo Arellano

Se agradece la colaboración proporcionada por la Jefatura de Zonas de Supervisión del Alto Papaloapan de Huautla de Jiménez y al Departamento de Educación Indígena de las SCEPEO del Estado de Oaxaca.

© 1994 Instituto Nacional para la
Educación de los Adultos, INEA.
Francisco Márquez # 160
Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140
1ª reimpresión 1999
2ª reimpresión 2000

ISBN 968-29-3439-7 (Obra General)

ISBN 968-29-5041-4

Esta obra es propiedad intelectual del autor y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA.

Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Indice

	Págs.
Introducción	5
Características de la lengua mazateca	7
Método para la Alfabetización en lengua Mazateca	13
Desarrollo del Método por Pasos	16
Enseñanza de las vocales	16
Enseñanza de las consonantes	19
Lista de enunciados y palabras claves	26
Recomendaciones generales	30
Cuadro de Avance	33
Tabla de dosificación de Avance	40

Introducción

El presente instructivo que tiene en sus manos está dirigido a personas entusiastas que, como usted, desean colaborar enseñando a leer y escribir al que no sabe, dedicándole un poco de su tiempo libre.

En este material encontrará, de manera clara y sencilla, cómo debe orientar el proceso de alfabetización en Lengua Indígena. En él encontrará una explicación general acerca de las características de la lengua. Las letras, las palabras, los enunciados, el Método para la Alfabetización en lengua Mazateca, recomendaciones generales para conducir el proceso de alfabetización, así como las orientaciones para que el adulto y el grupo practiquen y consoliden lo aprendido.

Agradecemos a usted su valioso apoyo solidario y le deseamos mucho éxito.

Gracias y adelante.

Característica de la Lengua Mazateca

El mazateco es una lengua que pertenece al tronco de lenguas otomangues, dentro de él ésta es una de las lenguas que componen a la familia popoloca. Se encuentra emparentada con lenguas como el popoloca, el cocho y el ixcateco. Como la mayoría de las lenguas de esta familia, el mazateco presenta las características siguientes:

Las letras

El sistema de letras el mazateco está formado por consonantes y vocales básicas, sin embargo en algunos casos estas letras se modifican al pronunciarse en palabras. Así tenemos que el alfabeto básico, que proponen los docentes y etnolingüistas mazatecos, se compone de 27 letras y son las siguientes:

Alfabeto Mazateco

**a, b, ch, nd, e, f, i, j, k, l, m, mb, m, ny,
n, ng, o, p, r, rr, s, t, ts, x, y, z, (')**

Al hablar, algunas de estas letras se unen formando pares de consonantes, o modifican su pronunciación al aspirarse o glotalizarse. Los pares de consonantes que pueden formar son:

**jb, jt, jch, jk, jts, jm, jn, uo, jnj, jnr, jny, jng,
jnd, nr, nds, ntj, nchj, nkj, ntsj, nsj, 'y, 'b, 'm,
'nd, 'ny, 'ng.**

tj, chj, kj, tsj, sj, zj, mj, nj. En estos casos la **j** se escribe después de la consonante para indicar la aspiración.

Las consonantes que al hablar se glotalizan son:

t', ch', k', ts', b', s', x', m', n', mb', nds', ny', ng', nd',

Como podrá observar, el apóstrofo (') es el signo que se utiliza para indicar en la escritura el corte en la voz,

Las vocales también sufren modificaciones. Existen las vocales básicas **a, e, i, o, u***, pero en el habla estas pueden nasalizarse, quedando:

an, en, in, on,

También pueden rearticularse como: **a'a e'e i'i o'o**

O bien, pueden alargarse como: **aa ee ii oo**

las vocales también se unen para formar diptongos, siendo los más frecuentes:

ao, ai, oa, oi, oe, oi, ia

Otra característica importante de los sonidos del mazateco es la existencia de varios tonos en el habla. Existen 4 tonos diferentes: alto, medio, natural y bajo. Para el aprendizaje de la lecto-escritura, sólo se marcará el tono alto, con un acento (**á**), ya que los otros 3 tonos los puede dar el adulto, al saber lo que significan las palabras en el contexto de las oraciones.

Ejemplo:

nándá —— agua nándá ——despacio con cuidado
nandá —— en el pozonanda —— nopal

Las palabras del mazateco son de poca extensión y pueden estar formadas por una o varias sílabas, por ejemplo:

nio _____ ja _____ jti _____ skoan _____

Incluso una vocal puede ser una sílaba y constituir una palabra con significado propio, por ejemplo:

an en

Sin embargo, la mayor parte de las palabras en mazateco están formadas por dos o tres sílabas. Aunque existen también de 4 a 5 sílabas, pero estas son poco frecuentes, veamos algunos ejemplos de palabras:

chj—otí
ta— ne
b'é—le

ka—-ti—-ma
yá—na—xo
tí—jna—jte

En el mazateco se utilizan una serie de clasificadores, que se agregan al principio o al final de las palabras para darles un significado particular. Estos clasificadores se usan para expresar o precisar las características de personas o cosas, o también para indicar el tiempo de los verbos.

Un ejemplo de los clasificadores para personas o cosas son:

***to**, al inicio de palabras que se refieren a fruta, ejemplo:
ton, óch' uín

***yá**, al inicio de las palabras que se refieren a productos y derivados de la madera, ejemplo:
yámixa

***cho**, al inicio de palabras que se refieren a animales, ejemplo:
chontjé

***xé**, para referirse a un señor de respeto, ejemplo:
xéchjinxon

* **chá**, al inicio de palabras de género masculino, ejemplo:
cháloté

***na**, para indicar el género femenino (cuando acompaña a nombres de personas se presenta al inicio de la palabra, cuando acompaña a una cosa o animal va al final), ejemplo:

nalía **niana**

* **ya**, para indicar dirección, ejemplo:
yamiyá

Los clasificadores que indican el tiempo de los verbos son:

- * **ti**, para indicar el tiempo presente continuo, como en :
tisiská
- * **si-ni**, para indicar el tiempo presente, como en:
siská
- * **kua-kue**, para indicar el tiempo futuro, como en:
kjuatená kuesíká
- * **ki-tsaka**, para indicar el pasado remoto, como en :
kisiská tsakatená
- * **ka**, para indicar el pasado cercano como en:
kasiská

Los Enunciados

Los enunciados en mazateco se construyen a partir de la unión de varias palabras, algunas indican acciones y se llaman verbos, otras significan sustantivos animados, (hombres y animales) o inanimados (cosas) y otros son calificativos, lo que se dice del ser o cosa. Por ello la construcción de las oraciones puede variar en algunos casos sin perder su significado original, por ejemplo:

tsoti	baténa	nio
sujeto	calificativo	objeto
nio	baténa	tsoti
objeto	calificativo	sujeto

Los Pronombres

an = yo

je = él

jon = ustedes

ji = tú

ñá = nosotros

je = ellos

Método para la Alfabetización en Lengua Mazateca

De acuerdo con las características de la lengua Mazateca se ha adoptado el Método Global de Análisis estructural para la enseñanza-aprendizaje de la Lecto-Escritura de esta lengua.

Procedimiento Técnico.

Los pasos técnicos que se siguen para enseñar a leer y escribir en Mazateco son los siguientes:

- 1.- Presentación de la oración o enunciado.
- 2.- Análisis de la oración o enunciados.
- 3.- Presentación de la(s) palabra (s) clave (s).
- 4.- Formación de palabras.
- 5.- Formación de nuevas oraciones o enunciados.

De acuerdo con estos pasos del método, las actividades básicas que se proponen llevar a cabo son:

- 1) Presentación de la oración o enunciado.
 - Plática acerca del tema.

- Lectura grupal e individual de la oración en voz alta.
- Comentarios acerca del contenido social de la oración.
- Escritura de la oración en el pizarrón y en el cuaderno de trabajo.

2) Análisis de la oración o enunciado.

- Comentario acerca del significado de cada palabra de la oración.
- Complementación de la oración en el libro del adulto.

3) Presentación de la (s) palabra (s) clave (s).

- Lectura grupal e individual en voz alta.
- Reconocimiento de los sonidos que representan las letras que componen las palabras.
- Escritura de la (s) palabra (s) clave (s) en el pizarrón y en el cuaderno de ejercicios.

4) Derivación de palabras.

- Formación de palabras a nivel oral con las letras aprendidas.
- Escritura de palabras con las letras aprendidas.
- Lectura grupal e individual en voz alta de las palabras.
- Comentario acerca del significado de las palabras.
- Dictado de palabras en el pizarrón y en el cuaderno de ejercicios.

5) Formación de oraciones.

- Formación oral de oraciones combinando las palabras ya estudiadas.

- Escritura de oraciones o enunciados.
- Lectura grupal e individual en voz alta de las oraciones producidas.
- Comentarios acerca del significado social de las oraciones que se formaron.
- Dictado de oraciones en el pizarrón y en el cuaderno de trabajo.

Por último, debe señalarse que los materiales didácticos (Libro del Adulto, Cuaderno de Ejercicios del Adulto y material de apoyo didáctico), sólo son instrumentos de apoyo para llevar a cabo con éxito el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura y escritura, y nunca van a sustituir al buen alfabetizador comprometido con su pueblo. Sin embargo, estos materiales presentan una serie de ejercicios didácticos (de manera ordenada), que permitirán facilitar el aprendizaje del adulto.

Desarrollo del Método por Pasos

Enseñanza de las vocales

v = vocal **v** = sencillas **vv** = dobles
vn = nasalizadas **v' v'** = rearticuladas.

Método

Paso I.- Plática motivadora acerca del tema.

Paso II.- Presentación de las vocales sencillas en palabras significativas.

luna	milpa	niño	señor
sá	jno	ti	xé

Actividades didácticas de lectura y escritura.

Paso III.- Producción y estudio de palabras.

Ejemplo: Con la (a)

na	sá	ta
n _____	s _____	t _____
sj a	a	j ka
sj _____		jk _____

Actividades didácticas de lectura y escritura.

Paso IV.- Producción de enunciados.

Ejemplo: Con la (a)

nisa

b'a

nasaá

nis _____

b' _____

nas _____

Actividades didácticas de lectura y escritura.

Paso I.- Plática motivadora acerca del tema.

Paso II.- Presentación de vocales nasales.

limón

trampa

cesto

libro

tosán

chen

nisin

xon

Actividades didácticas de la lectura y escritura.

Paso III.- Producción y estudio de palabras con vocal nasal.

Ejemplo (an)

an

san

ján

s _____

j _____

an

kan

tosan

k _____

tos _____

Actividades didácticas de lectura y escritura.

Paso IV.- Producción de enunciados con vocal nasal.

Ejemplo (**an**)

jan

tosán

san

j _____

tos _____

s _____

Enseñanza de las Consonantes

I.- Plática

Para llevar a cabo esta actividad deberá de preparar algunas preguntas acerca del tema, con la finalidad de motivar la conversación entre los adultos, ejemplo: Como el enunciado de la lección es: **nisa nándá séya** que se refiere al cántaro, el tema es artesanías; así, pues, las preguntas serán:

- a) ¿Qué problema enfrenta la producción de las artesanías ?
- b) ¿Qué problema enfrenta la producción de las artesanías como el huipil y otros vestidos?
- c) ¿Qué problemas enfrenta la comercialización de los productos artesanales?
- d) ¿Cómo superar dicha problemática?

II.- Presentación del enunciado.

Este paso lo realizará de la manera siguiente:

Primero deberá escribir en el pizarrón el enunciado, después orientará la lectura en voz alta, de manera grupal e individual; finalmente deberá apoyar a cada uno de los adultos para que copie el enunciado del pizarrón.

Nota: Recuerde que los ejercicios didácticos (de lectura y escritura) habrá de hacerlos varias veces el adulto.

Ejemplo:

nisa nándá s'eya

nisa nándá s'eya - - - - -

nisa nándá s'eya - - - - -

III.- Presentación de la palabra clave.

Este paso lo hará de la manera siguiente:

Escribirá en la parte alta de pizarrón el enunciado, un poco más abajo de la palabra clave. Luego orientará la lectura grupal e individual de la palabra clave; finalmente sugerirá a los adultos que copien (apoyándolos) varias veces la palabra en su cuaderno de ejercicios,

Ejemplo:

nisa nándá s'eya

nisa

nisa - nisa

nisa -

IV.- División de la palabra clave.

Para llevar a cabo la división silábica de la palabra clave, hará lo siguiente:

Escribirá en la parte alta del pizarrón, la palabra clave; luego, más abajo, escribirá de manera separada cada parte de la palabra, en seguida leerá silábicamente, de manera clara y pausada, la palabra dejando un pequeño lapso de tiempo entre sílaba y sílaba; posteriormente pedirá a los adultos que, junto con usted, lean silábicamente varias veces la palabra; finalmente sugerirá a los adultos, que copien varias veces en su cuaderno de ejercicios la palabra dividida en sílabas; ejemplo:

nisa

ni

sa

ni - sa - ni - sa

Después del anterior ejercicio explique a los adultos que cada sílaba (de la palabra clave) tiene una familia, que está formada por la combinación de las letras consonantes **n** o **s** y las vocales que él ya conoce, para ello escribirá, usted, en el pizarrón lo siguiente:

na' no nio nía ni ná
sa san so sen sin

Enseguida pedirá a los adultos que lean con usted varias veces cada sílaba.

Nota: Es posible que algunas de las sílabas que se presentan sean palabras, así que (explique) al adulto que a este tipo de palabras se les llama monosilábicas, por estar compuestas de una sola letra consonante y una vocal.

V.- Formación de Palabras.

Con la finalidad de que los adultos produzcan nuevas palabras, les explicará lo siguiente: que así como existen palabras monosilábicas, existen otras que tienen dos o más sílabas llamadas bisilábicas o polisilábicas, respectivamente.

A continuación escribirá en el pizarrón algunos ejemplos, para que los adultos los complementen.

Palabras Monosilábicas

n	a'	s	a
	o		an
	io		o
	ía		en
	i		in
	á		

Palabras Bisilábicas

ni	na	ni'na	na'	no	nano	ni	on	aon
ni'	sa	nisa	ni	se	nise	sa	sen	nisen
ni	ne	sine	na	ni	na'ni	i	sin	sasin
si	sin	nisin	ni	so	niso	a	sen	isen

Es muy importante que los adultos apoyados por usted, completen y comenten el significado de cada una de las palabras.

Asimismo los adultos habrán de leer (con usted) y escribir, varias veces, las palabras recién formadas en su cuaderno de ejercicios,

VI.- Formación de Enunciados Breves.

Para realizar este paso, deberá de explicar a los adultos que en mazateco los enunciados se construyen a partir de la unión de varias palabras. Algunas indican acciones y se llaman **verbos**; otras se utilizan para designar nombres de personas, animales o cosas y se llaman **sustantivos**; y otras son calificativos, y se refieren a lo que se dice del ser o cosa. Por ello la construcción de las oraciones puede variar en algunos casos, sin perder su significado original. Con base en la explicación anterior escribirá en el pizarrón varios ejemplos de enunciados breves.

sa

isen

aon

oso

sis'in aón	nisen nisen	s'esén iso
---------------	----------------	---------------

isen n'ió níó n'ó	én n'ai sase	n'ainá na'ni sá
----------------------------	--------------------	-----------------------

Ahora invítelos a que los formen por sí solos. Para ello divida el pizarrón en 3 columnas y pida que pasen a escribir, en una columna, palabras que nombren animales; en otra palabras que nombren cosas, y en la tercera palabras que indiquen cómo son las cosas (colores, tamaño, cantidad, etc). Ejemplo:

cho
nise
nise na
nise se
nía
nía na
nisen

stojmí
nio
óso
nisin
nisa
nise
niso

jo kuan stojmi
ni
siné
sase
n'ion
aón

Ahora pídales que escojan una palabra de una columna y la combinen con una de la otra para formar un enunciado o idea, usted puede dar un ejemplo inicial, como el siguiente:

nía na hí

Invite a que cada adulto pase al pizarrón, a escoger y escribir una palabra para que cambie el ejemplo inicial y formen así ideas nuevas.

**nise
nía
nisen
óso
nie**

**sine
ní
siné
siné
siné**

Los adultos deberán ir copiando y leyendo cada enunciado.

Lista de enunciados y palabras clave

(Mazateco)

N/P	Enunciado	Palabra Clave
1	<i>jno, sá, ti, xé, xon, tosán, che, nisin, xon, tosán, chen, nisin.</i>	<i>jno xon</i>
2	<i>nisa nánda s'eya</i>	<i>nisa</i>
3	<i>tejao ja tsoni tejao</i>	<i>tejao</i>
4	<i>Chikín síchjín nana Chikín títjín jkajan</i>	<i>chickín jkajan</i>
5	<i>Chjota xábasen</i>	<i>xabasen</i>
6	<i>yáanchijín ts'ó yoma</i>	<i>yoma</i>
7	<i>fíkotsenle yákaféle xe</i>	<i>yakaféle</i>

Tema	Letra	Variante
Agrícola	Vocales sencillas. a, e, i, o, u	Alta.
Educación	Vocales nasales. an, en, in, on Vocales dobles. aa, ee, ii, oo	Alta. Alta. Alta.
Artesanía	n, s Diptongos io, ia, ao, ai, ui	Alta.
Cultura	t, j	Alta.
Organización Social	ch. k. jk	Alta.
Tequio	x, b	Alta.
Identidad étnica Límites y alcances	y, in ts	Alta.
Ecológico	f, l	Alta.

Lista de enunciados y palabras clave

(Mazateco)

N/P	Enunciado	Palabra Clave
8	<i>nd'ia ndontsjénle nds'é</i>	<i>ndontsjénle</i>
9	<i>jé nangi ts'ení chjota xi síxá</i>	<i>nangi</i>
10	<i>chinezjao síkjane s'uitjan</i>	<i>chinezjao</i>
11	<i>nraja tjiósíxá jin zjuá</i>	<i>nraja</i>
12	<i>k'anga bixan yánchijín paño seda b'aile</i>	<i>paño</i>

Tema	Letra	Variante
Técnicas tradicionales de trabajo	nd, dns, nd'	Alta.
Tecnología	ng	Alta.
Arte indígena	zj	Alta.
Pecuario	nr	
Ropa	p, n	Alta.

Recomendaciones Generales

En seguida le presentamos una serie de recomendaciones que siempre deberá considerar durante el desarrollo de toda y cada una de las sesiones, con la finalidad de facilitarle, a usted, la alfabetización de los adultos y hacer más eficiente y exitosa su labor.

Antes de iniciar la primera sesión:

- Debe presentarse 15 minutos antes en el lugar donde se llevarán a cabo las sesiones y deberá cerciorarse de que todo esté en orden (sillas, pizarrón, gises, etc.)
- Al final de la primera sesión envíe un recado a quienes no asistieron, por medio de las autoridades o el comité de educación, para que asistan a la próxima sesión.
- Inicie la sesión puntualmente.
- Platique a los adultos cómo van a aprender.

Antes de iniciar el proceso de Alfabetización debe:

- Conocer algunas características de los adultos, con el fin de hacer más eficaz dicho proceso y hacer posible que los adultos aprendan fluidamente; los aspectos a considerar son:

- a) **Agudeza visual:** Es decir, si los adultos ven bien y si alguno no ve bien, lo debe apoyar más.
- b) **Agudeza auditiva:** Es decir, si los adultos oyen y si alguno no oye, tendrá que hablar más fuerte para que escuchen.
- c) **Grado de interés:** Es decir, si a los adultos les interesa aprender o no y, sino es así, los debe motivar para ello.
- d) **Relajamiento matriz:** Posibilitar el relajamiento motriz del adulto preparándolo para aprender más fácilmente la escritura; es decir, que el adulto debe hacer los ejercicios caligráficos que se le presentan, en su libro.

Antes de cada sesión:

- Siempre debe llegar 10 ó 15 minutos antes de iniciar la sesión.

En la sesión.

- Durante el tiempo que dedique a la alfabetización en lengua materna, debe hablar únicamente en mazateco con los adultos.
- Cuando se dedique a la enseñanza del español (a nivel oral) debe explicar a todos los adultos cada uno de los ejercicios, así como el sentido de las palabras en mazateco, y conforme los adultos vayan comprendiendo

y hablando el español, deberá ir explicando menos en mazateco y más en español.

- Pida a los adultos que se sienten, junto con usted en semicírculo, con el fin de que se puedan ver cuando hablen.
- Al inicio o cambio de actividades, debe informar a los adultos para que sepan que actividad van a desarrollar.
- Debe motivar y respetar la participación de todos y cada uno de los adultos.

Al final de la sesión:

- Al final de cada sesión déles las gracias a los adultos e invítelos a que asistan a la siguiente sesión.
- Recoja los comentarios acerca del material didáctico que hacen los adultos.
- Al final de cada lección debe de hacer el repaso de conocimiento y registrar, en la hoja correspondiente el avance de cada adulto.

Cuadro de Avance

CUADRO DE AVANCE

Número de Lección	Enunciado generador	Objetivo Lingüístico
1		Iniciará el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena y simultáneamente el aprendizaje del Español a nivel oral, como segunda lengua.
2	nisa nánda s'eya	Aprenderá a leer y escribir en su lengua materna y asimismo iniciará el aprendizaje del Español como segunda lengua; primero a nivel oral y después a nivel escrito.
3	tejao jatsoni tejac	El adulto ensanchará su horizonte comunicativo a través del aprendizaje del Español como segunda lengua, sin el menoscabo de su identidad cultural étnica.
4	chikín sichjén nana	

Objetivo Cultural	Contenido Pedagógico
<p>Reconoce la importancia que tiene la artesanía como una de las manifestaciones de la región mazateca, y la forma de comercializar.</p> <p>Reflexionar sobre las características e importancia de la cultura y la etnia mazateca.</p> <p>Reflexionar acerca de las características tradicionales de la región mazateca, y los cambios que han surgido actualmente.</p>	<p>Uso de las vocales sencillas y nasalizadas, lectura y escritura de las mismas.</p> <p>Uso de la n y s y escritura de las palabras.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uso del saltillo (") como indicador de un corte en la voz, reconocer y utilizar las consonantes modificadas n y s - Uso de las vocales nasales y los diptongos. - Uso de la t y j para la formación de palabras y enunciados. Lectura y escritura de los mismos y asociándolas con su pronunciación. - Uso de las consonantes ch y k y sus sonidos modificados, que se representan por: ch', k', y chj, kj.

Número de Lección	Enunciado generador	Objetivo Lingüístico
5	chjota xábasen	
6	yanchjin ts'ó yoma	Se combatirá la pulverización lingüística a través de una estrategia de sinonimia entre las diferentes variantes dialectales de la lengua; hecho que redundará en el enriquecimiento de entorno de la misma.
7	fiko tsenle yákaféle xé	
8	nd'ia ndontsjénle nds'e	Se promoverá la aglutinación gráfica de la lengua.

Objetivo Cultural	Contenido Pedagógico
<p>Reconocer acerca de la importancia y beneficio del trabajo comunitario, como en el tequio.</p> <p>Reflexionar acerca de la identidad cultural, sus límites y alcances.</p> <p>Reconocer y reflexionar sobre la manera de cómo se debe de cuidar el medio ecológico de la región mazateca.</p> <p>Resaltar la importancia de las técnicas de trabajo como instrumentos tradicionales que sirven al indígena mazateco para su conservación y reproducción como etnia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Uso de la x y b y sus sonidos modificados que se representan por: x', b' y bt. - Combinaciones o pares de consonantes 'b' y xk lectura y escritura de palabras y enunciados. - Uso de las consonantes y-m y los cambios de los sonidos que se representan. La y y ts reconozca y utiliza en la formación, lectura y escritura de enunciados. - Uso de la f y l y los sonidos modificados que se representan, por l, utilizar en la formación, lectura y escritura de enunciados. - Las consonantes nd y su sonido modificado que se presenta por la letra nd'. - Reconozca y utiliza en la formación, lectura y escritura de párrafos y textos.

Número de Lección	Enunciado generador	Objetivo Lingüístico
9	jé nangi ts'ení chjota xi sixá.	Conocerá la importancia de la lengua materna y la estructura lingüística de la misma, como vehículo de su cultura.
10	chinezjao síkjane s'uitjan.	
11	nraja tjió sixá jin zjué	
12	k'ianga bixan yánchjín paño seda b'aile.	

Objetivo Cultural	Contenido Pedagógico
<p>Platicar acerca de los beneficios y desventajas de la construcción hidroeléctrica en la región mazateca.</p> <p>Reflexionar acerca de las manifestaciones culturales como son: la música, el canto, cuentos y leyendas, las posibilidades de preservarlos y difundirlos a través de la escritura.</p> <p>Reconocer y reflexionar acerca de los instrumentos tradicionales de la región.</p> <p>Reflexionar y revalorizar las tradiciones y costumbres de la cultura mazateca, difundirla por medios de la lectura y escritura.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Reconocer y utilizar en la formación lectura y escritura de enunciados y párrafos las letras ng y ng. - La consonante z y su sonido modificado que se representa por zj y utilizar en la formación de enunciados y párrafos. - Uso de las consonantes r y nr, reconocer y utilizar en la formación, lectura y escritura de enunciados y párrafos. - Uso de las consonantes p y ñ, lectura y escritura de los párrafos y enunciados en mazateco. - Reconocimiento de palabras con p y ñ. - Formación de palabras con p y ñ. - Formación de enunciados.

Tabla de Dosificación de Avance de las Lecciones Proyecto Mazateco

* M	I				II				III				IV				V				VI				VII				VIII																				
* S	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3																				
	L E N G U A				M A T E R N A																																												
																					L E C	T O	-	E S	C R	I T	U R	A																					
	E S P A Ñ O L																																																
	O R A L																																																
* NL	1	2	3	4	5	6	7	0	8	1	9	3	10	4	11	5	12	6	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7																	
* NS	7	5	6	6	6	6	5	1	4	2	3	3	3	3	3	3	3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2																	

- * M = Meses en atención.
- * S = Sesiones por semana.
- * NL = Número de lecciones.
- * NS = Número de sesiones.

Agradecimientos:

A la Jefatura de Zonas de Supervisión del Alto Papaloapan de Huautla de Jiménez y al Departamento de Educación Indígena, IEPO-Oaxaca, que colaboraron en la Investigación lingüística.

Mazateco. Parte Alta. Asesor. MIBES 1

Instructivo del alfabetizador

se terminó de producir
en el mes de septiembre del 2014,
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.

Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 200 ejemplares.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

To kjoa tjao timabí

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

Mazateco ha shuta enima én yamana